



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

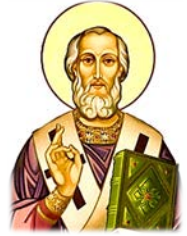
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 30, 2023

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5jg

Divine Liturgies Apr. 30, 2023

Sun	9:00 AM + Fr. B. Voloshyn & A. Chlystun	(in UKR) E. Hoblock, H. Thomson
	10:30 AM - Rosary	(in ENG)
	11:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)
Mon	9:00 AM + Michael Barna	By M/M Wasyl Jedynak
Tue	5:00 PM + John & M. Joan Willetts	Legacy Liturgy
	6:00 PM - Fundraising Ministry Meeting	
Wed	9:00 AM + Bernadette Drabik	By J. Chakonas
	5:30 PM - Moleben to the Most Holy Mother of God (For Peace in Ukraine)	
Thu	8:30 AM + God's blessing for Matthew Leguire	By Leguire family
Fri	8:30 AM + Kristin Wassey	By J. Chakonas
Sat	8:30 AM - Confessions with Fr. Mikhail	
	9:15 AM + Anna Zerebunsky	By M/M R. Harasymiak
Sun	9:00 AM + Maria & + Volodymyr Myshchuk	(in UKR) By the family
	10:30 AM - Rosary	(in ENG)
	11:00 AM - За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Acts 9:32-42	Jn 5:1-15	Sun	H.A. James, Brother of St. John the Theologian
Mon	Acts 10:1-6	Jn 6:56-69	Mon	H.P. Jeremiah
Tue	Acts 10:21-33	Jn 7:1-13	Tue	St. Athanasius the Great
Wed	Acts 14:6-18	Jn 7:14-30	Wed	V.F. Theodosius; H.M. Timothy & Maura
Thu	Acts 10:34-43	Jn 8:12-20	Thu	H. M. Pelagia
Fri	Acts 10:44-11:10	Jn 8:21-30	Fri	G. M. Irene; V.F. Nicephorus
Sat	Acts 12:1-11	Jn 8:31-42	Sat	H.J. & Long-suffering Job
Sun	Acts 11:19-26; 29-30	Jn 4:5-42	Sun	Sun. of the Samaritan Woman; H.M. Acacius

Ushers

Epistle Readers

	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Apr 30	W. Klem, E. Sydor, N. Fil	I. Skalij J. Skalij	A. Serdyuk	M. A. Quillinan
May 7	J. Uruskyj, I. Seneta. I Seneta	T. Lee C. Lee	V. Holovashchenko	J. Chakonas

Church Mission Statement

We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition. We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our Church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.



1. **Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
2. **From the Pastor's desk** – please remember our parishioners who are sick or housebound. Please pray for them, phone them, or send them a card. Share with them the Joy of Easter.
3. **Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
4. **Coffee after Sunday Liturgies** — you are reminded that coffee and refreshments are being served after both Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come to our social hall downstairs and chat with your friends and fellow parishioners.
5. **Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.
6. **Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backwards slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to y our place.
7. **Annual All American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 16 -18** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.
8. **Moleben** - May in our Church traditionally is devoted to our heavenly Mother, Mary. Moleben service will be celebrated every Wednesday. Together let us lift our voices to the Heavenly Queen, our Most Holy Mother of God, asking her to pray for us.

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Завіщення**: Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіді.



3. **Моління та Св. Тайни для хворих** – коли хтось із родини є важко хворий вдома чи у лікарні, потрібно повідомити про це пароха, щоб помолитися над хворим та уділив їм Св. Тайни (Сповіді, Євхаристії та Оливопомазання) на зцілення душі та тіла. Щирі молитви всієї церкви є надзвичайно помічними для одужання.
4. **Приймання Святого Причастя**: Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
5. **Річна Всеамериканська Українська Молодіжна Проща - 16 - 18 червня** при парафії Покрови Богородиці, у м. Парма, Огайо. Ця проща є чудовою нагодою для нашої молоді, з усіх куточків Сполучених Штатів, побути разом, помолитися, знайти нових друзів та дізнатися більше про свою віру. Заохочуємо молодь відвідати цю прощу.
6. **Маївка** – традиційно місяць травень молитовно присвячуємо Марії, Матері Божій. Плануємо правити молебні до Богородиці кожної середи. Тож спільно піднесімо наші молитовні прохання до престолу небесної Цариці та просімо її молитовно заступництва.
7. **Підтримуймо наших Спонсорів**- на останній сторінці нашого вісника познайомтесь із тими, хто підтримує друк нашого церковного вісника. Ми вдячні їм за підтримку, та заохочуємо вас підтримати їх. Молимося, щоб Господь благословив їхню справу.



4th Sun of Pascha: Sun. of the Paralytic, H. Apostle James, Brother of St John

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with his arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion (3): O James, worthy of all praise,* chosen apostle of Christ and only brother of the beloved theologian.* Ask God to bestow on those who hymn you, forgiveness of sins,* and to grant our souls great mercy..

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Kontakion (2): When you heard God's voice calling to you, you spurned the love of your father, and fled to Christ with your kinsman, O glorious James. With him you were favoured to see the Lord's divine transfiguration.

Now and for ever and ever: Amen. Kontakion (3): Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by my many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You:* Glory to Your power, O merciful Christ.

Prokimenon (Tone 1): Let Your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in You (Ps 32:22).

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (Ps 32:1).

Epistle (Acts 9:32-42): *In those days* Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralysed. Peter said to him, 'Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!' And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, 'Please come to us without delay.' So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, 'Tabitha, get up.' Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia (5): I will sing forever of Your love, O Lord; through all ages my mouth will proclaim Your truth.

verse: For You have said, "Mercy will be established forever" (Ps 88:3).

Gospel: (John 5:1-15): *At that time* Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids—blind, lame, and paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, 'Do you want to be made well?' The sick man answered him, 'Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me.' Jesus said to him, 'Stand up, take your mat and walk.' At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk. Now that day was a Sabbath. So the Jews said to the man who had been cured, 'It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your mat.' But he answered them, 'The man who made me well said to me, "Take up your mat and walk." ' They asked him, 'Who is the man who said to you, "Take it up and walk"?' Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, 'See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you.' The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Communion Verse: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.

Instead of "Blessed is He..." "We have seen.." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead..... *"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.* And to us He has granted life eternal;* we bow down before His resurrection on the third day.



4-а Неділя Пасхи. Неділя Розслабленого. Св. Якова брата Св. Івана

Тропар (г 3): Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Тропар (3): Апостоле Христовий вибраний* і Богослова улюбленого брата єдинородний,* всхваляний Якове,* для тих, що співають тобі,* відпущення гріхів виблагай * і душам нашим велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. +Кондак (2): Звізду руську - блаженного Теодосія днесь вшануймо, що від сходу возсіяла і на захід прийшла, бо всю цю країну чудесами й чеснотами, а всіх нас діянням і благодаттю монашого уставу, збагатила.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Кондак (3): Божественний голос почувши, що кликав тебе,* ти, Якове славний, відхилив любов батька * і прийшов до Христа разом із своїм братом, * що з ним і сподобився бачити * Господне божественне Преображення.

Прокімен (глас 1): Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе(Пс 32,22).

Гтих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала(Пс32,1)

Апостол: (Ді 9, 32-42): Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і на вернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка(Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з проською до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будши з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Літація (глас 5): Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід (Пс 88,2).

Гтих: Бо сказав ти: Повік милість збудується(Пс88,3).

Євангеліє: (Ів5, 1-15): У той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сховає час від часу в купелеве місце та й заколював воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколювалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спусти в купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося.» Чоловік пішов і оповів юдеям, що той, хто його оздоровив, – Ісус

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алілуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих.....**Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...” Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному воскресінню.**

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

Learn From Me

What does Jesus say himself, after all, to the weak and infirm, so that they may recover that kind of sight and to some extent at least attain to or brush against the Word through which all things were made? "Come to me, all you who toil and are overburdened, and I will refresh you. Take my yoke upon you and learn of me, because I am meek and humble of heart." What is the Master, the Son of God, the Wisdom of God through whom all things were made, addressing to us? He is calling the human race and saying, "Come to me, all you who toil, and learn of me." You were thinking, no doubt, that the Wisdom of God was going to say, "Learn how I made the heavens and the stars; also, since in me all things, even before they were made, had been numbered,

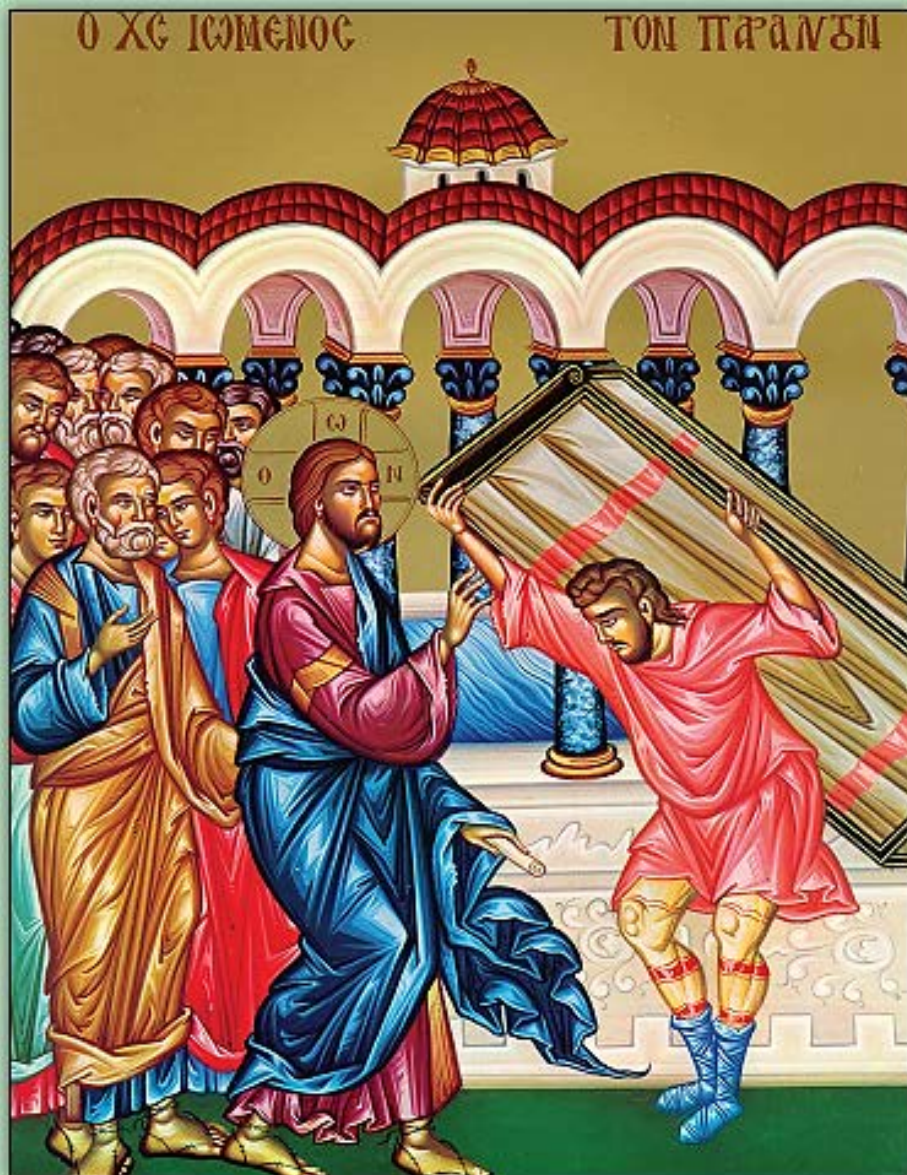
how in virtue of their unchangeable ideas even the hairs of your head have been numbered." Is that the sort of thing you were thinking He would say? No; but first this: "that I am meek and humble of heart."

There is what you have got to get hold of, brothers and sisters, and it's certainly little enough. We are striving for great things; let us lay hold of little things, and we shall be great. Do you wish to lay hold of the loftiness of God? First catch hold of God's lowliness. Deign to be lowly and humble on the same account, yours, not His own. So catch hold of Christ's humility, learn to be humble, don't be proud.

St. Augustine of Hippo

**For more information on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

SUNDAY OF THE PARALYTIC MAN



Icon of the Paralytic Man